Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 23 (1995)
Heft: 92

Artikel: Bon et bi dzoua de boun'an
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-243483

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BON ET BI DZOUA DE BOUN'AN

Kan vo rechedrè vouhr n'AMI DOU PATE vo cheri prech k'a la vêye dès l'an ke vin. Mè féjo on gran piéji dè vinyi intche vo, po vo dre :*Bon dzoua dè boun'an !*

Che vo j'ithè in bouna chindå, vo cherè kontin dè mè rèchièdre vêr vo.

Ma che vo j'è di dificultå din vouhrè j'afére d'êrdzin vo fari min intinhion à mè ! Ma vuitidè lè j'afére pê le bon bè, è vo vêrè ke to ch'arandzèrè, pêcheke lé fôta dè vo po vivre !

E che vo ji vouhra chindå ke vo tsekanyè, vo mè vouêtérè on bokon dè grébo. Ma prindè pahinthe, è vo vêrè ke duche à kotyè tin, chin ke vo mankè vouè vo l'ari déman, pêcheke mè lé achebin fota dè vo !

Kontådè chu mè po démandå por vo ou Gran Mêtre, ke lè vinyè ou mondo à tsalandè, è à Nouhra Dona ke no fithèrin le dzoua dou boun'an, ke vinyichan vo portå chin ke vo mankè.

Po ke no chan ti kontin, rèchièdè–mè dathamin è in rémår–hyèmin dè chin ke fari por vo, fédè–le à mè in utilijin h'émådze ke vo travèrè din chi numéro po påyi dji fran, po ke pouécho vinyi vo trovå è prindre dè vouhrè novalè vêr vo, ti lè trè mê. Mè fari on pyéji dè vo incoradji à chobrå fidélo à chin ke vo ji éretå dè vouhrè j'anhyan : le bi patê dè vêr no, ke no fo mantigni, po k'a la méjon hyorechichè la trantchilitå, la pé è le bouneu, mogrå lè akchidin ke fan malheureujemin partya dè nouhra ya.

A tréti, chouato on boun'an po l'an ke vin. Chindå et korådzo po ke déman chi mi tyè vouè. Ke Chenicolé achebin vo j'oubyichè på è ke din cha lota terichè por vo chin ke vo mankè.

Bi é bon dzoua dè boun'an à gro è piti, din le bouneu ke vo chouato à ti dè gran kà.

BONNE ET HEUREUSE ANNEE A TOUS NOS ABONNES, ET AMIS DU PATOIS

Quand vous recevrez cet "AMI DU PATOIS nous serons presque à la veille du nouvel an. Je me fais un plaisir de vous souhaiter de tout coeur **une bonne et joyeuse année 1996, sans oublier la santé !**

Si vous êtes en bonne "forme" je sais que je serai bien reçu dans votre foyer.

Mais si vous avez des ennuis matériels, des difficultés financières, vous ferez moins attention à moi, qui pourtant ai besoin de vous pour vivre.

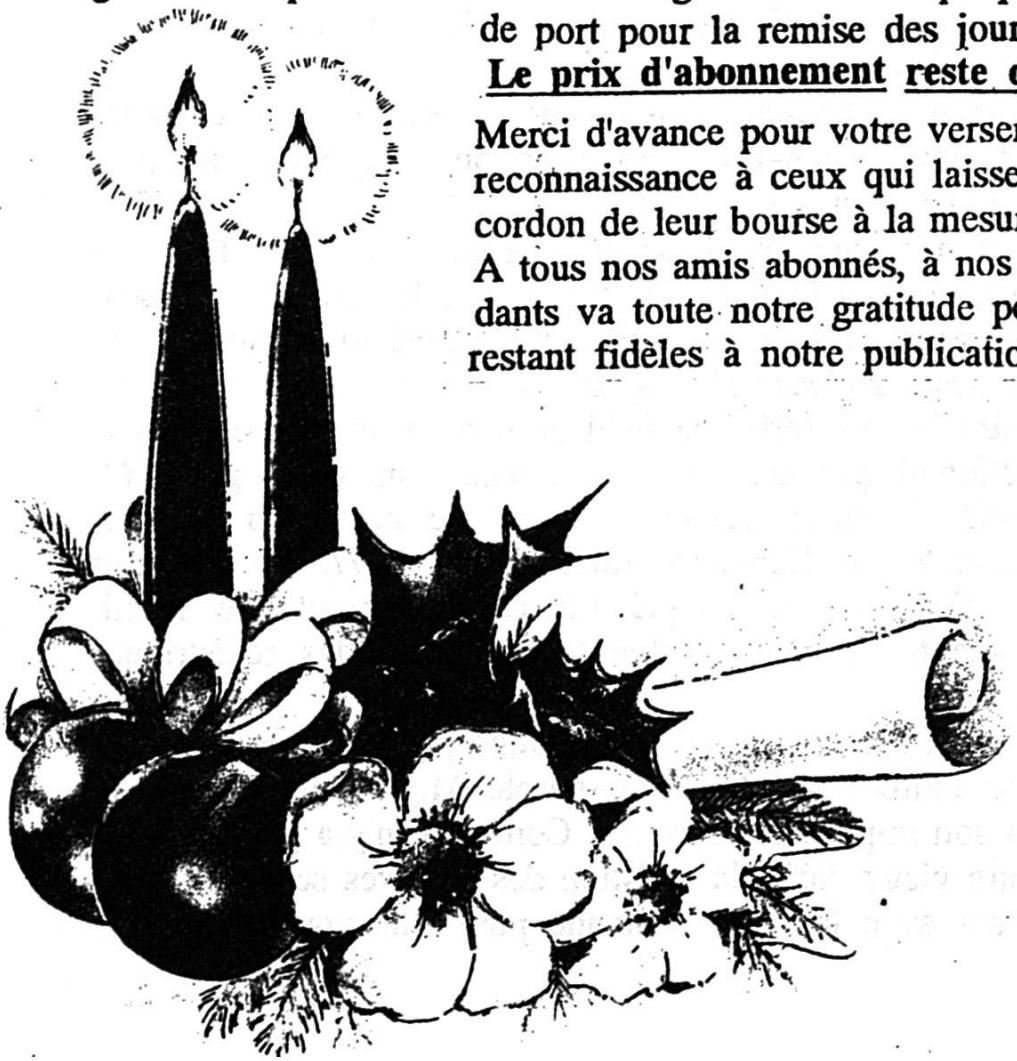
Si vous êtes visités par la maladie alors je me ferai un plaisir de demander à la Sainte Famille de Betheléem de vous venir en aide et de vous rendre la santé, afin que vous puissiez passer heureusement cette année nouvelle.

J'arrive chez vous sur la pointe des pieds, pour ne pas vous déranger dans la paix de votre foyer. Avec confiance en votre bon coeur, j'arrive tous les trois mois, avec la moisson qu'ensemble nous fournissons. En effet, si vous trouvez dans ce Bulletin plus de patois de la Gruyère que d'autres régions, cela relève du fait que trop peu d'abonnés fournissent de la matière écrite avec la particularité du terroir.

Rien ne vous empêche de faire un éditorial, raconter un fait et essayer de provoquer un intérêt toujours plus grand de votre patois local, et ainsi contribuer grandement à son maintien.

Vous savez que le papier à renchéri deux fois depuis le Ier avril 1995. Afin de pouvoir continuer à vous servir ce *Trait d'Union* entre les patoisants romands, je me serre la ceinture pour ne pas augmenter le prix d'abonnement malgré la menace qui pèse sur les frais de port pour la remise des journaux, en 1996 !

Le prix d'abonnement reste donc à 10.--fr.

Merci d'avance pour votre versement, et toute ma reconnaissance à ceux qui laisseront en liberté le cordon de leur bourse à la mesure de leur coeur ! A tous nos amis abonnés, à nos chers correspondants va toute notre gratitude pour leur appui en restant fidèles à notre publication.

La Rédaction